

資深美術教育家

鄭明進與20個插畫家之間

有著不為人知的秘密通訊？

用圖像記錄情感，畫卡片聯繫友誼，
台灣兒童圖書教父鄭明進的另類交友札記，
讓你在朋友、藝術和生活中找到感動！

鄭明進與

20個插畫家的秘密通訊

鄭明進——著

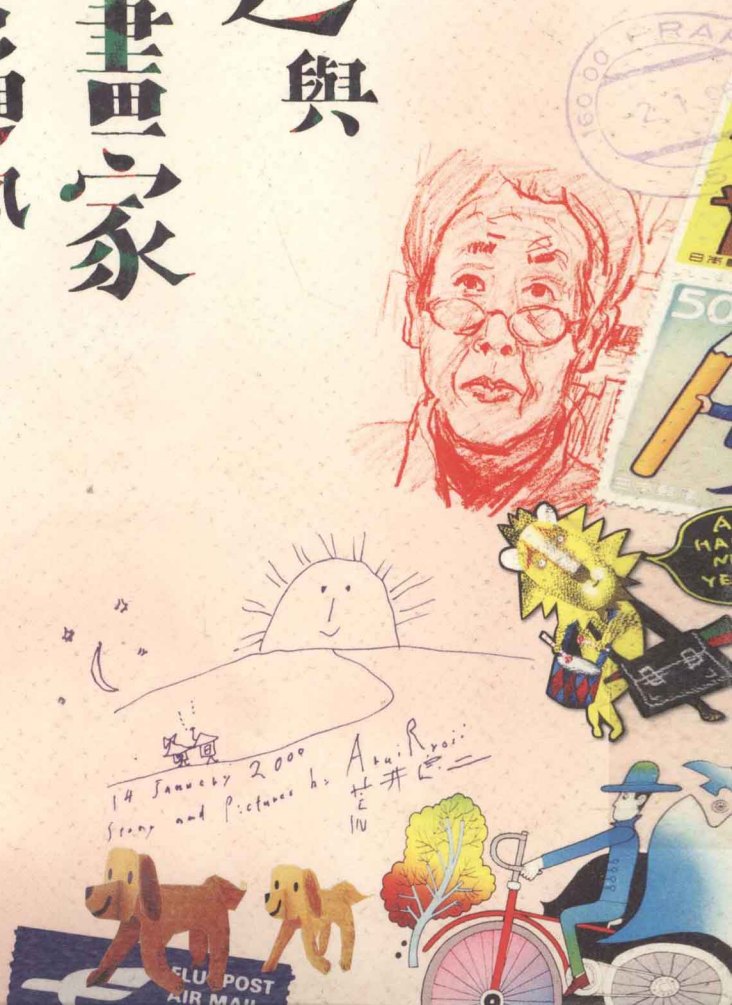
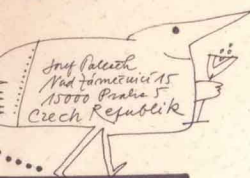
佐渡守——文字撰述

謝小韞 台北市立美術館館長

吳祖勝 台灣藝術教育館館長

林良 資深兒童文學家

感動溫馨推薦



鄭明進與 20個插畫家 的祕密通訊

鄭明進——著
佐渡守——文字撰述



Art School 44

鄭明進與20個插畫家的祕密通訊

作者——鄭明進
文字撰述——佐渡守
攝影——林宗億
責任編輯——李嘉琪

發行人——涂玉雲
總編輯——蔣豐雯
副總編輯——劉美欽
行銷業務——黃明雪、陳志峰
法律顧問——台英國際商務 法律事務所 羅明通律師
出版——積木文化
台北市104中正區民生東路二段141號五樓
電話：(02) 25007696◇傳真：(02) 25001953
官方部落格：<http://www.cubepress.com.tw>
讀者服務信箱：service_cube@hmg.com.tw

發行——英屬蓋曼群島家庭傳媒股份有限公司城邦分公司
台北市民生東路二段141號二樓
讀者服務專線：(02) 25007718-9◇24小時傳真專線：(02) 25001990-1
服務時間：週一至週五上午09:30-12:00、下午13:30-17:00
郵撥：19863813◇戶名：書虫股份有限公司
網站：城邦讀書花園◇網址：www.cite.com.tw
香港發行所——城邦（香港）出版集團有限公司
香港灣仔駱克道193號東超商業中心1樓
電話：852-25086231◇傳真：852-25789337
電子信箱：hkcite@biznetvigator.com
馬新發行所：城邦（馬新）出版集團
Cite (M) Sdn. Bhd. (458372U) 11, Jalan 30D/146, Desa Tasik, Sungai Besi,
57000 Kuala Lumpur, Malaysia.
電話：603-90563833◇傳真：603-90562833

美術設計——吉松薛爾
製版——上晴彩色印刷製版有限公司
印刷——東海印刷事業股份有限公司

初版一刷——2010年（民99）1月5日
售價——350元
版權所有・翻印必究◇Printed in Taiwan.
ISBN 978-986-6595-36-3

鄭明進與20個插畫家的祕密通訊／鄭明進
著，初版—台北市：積木文化出版：家
庭傳媒城邦分公司發行
民98.12：144面：17×23公分
ISBN 978-986-6595-36-3（平裝）
1. 鄭明進 2. 插畫家 3. 傳記作品

947.45

98018007

城邦讀書花園
www.cite.com.tw

目次



- 6 — 和鄭老師一起工作 文——佐渡守

- 9 — 富有童心的天真阿婆

柯薇·巴可微斯基

Květa Pacovská

- 17 — 捎來聖誕老公公的祝福

伊凡·甘喬夫

Ivan Gantschev

- 23 — 愛說夢話的冰淇淋大叔

約瑟夫·帕萊切克

Josef Paleček

- 29 — 插畫家裡的達文西

杜桑凱利

Dusan Kallay

- 35 — 書展中最美麗的插畫家旋風

莉絲白·茨威格

Lisbeth Zwerger



- 41 — 腦袋裡有十支天線

真鍋博

Hiroshi Manabe

- 47 — 不敢搭飛機的鳥人畫家

數內正幸

Masayuki Yabuuchi

- 55 — 超現實素描

荒井良二

Arai Ryoji

- 61 — 用心經營小小藝術

福田純子

Junko Fukuda

- 67 — 帶著紙狗環遊世界

石川浩二

Koji Ishikawa



73 — 不一樣的中國民間故事

張世明

Zhang Shiming

79 — 我以為對岸的朋友都很嚴肅

朱成梁

Zhu Chengliang

85 — 一輩子的莫逆

曹俊彥

Cao Junyan

91 — 陶盤記憶

劉宗銘

Liu Zongming

97 — 他曾是我身邊的小不點

呂游銘

Lu Youming

103 — 那一群漢聲美編

官月淑

Guan Yueshu

109 — 與鳥同居的貓頭鷹畫家

何華仁

He Huaren

115 — 從生手到專家

鍾易真

Zhong Yizhen

123 — 土土土到骨子裡

王金選

Wang Jinxuan

129 — 社區媽媽你也可以做得到

林麗琪

Lin Ligi

137 — 編輯後記





落腳兒童文學

全台唯一設有
所有台東師範
立一座「數位
，資深兒童文
進，率先慷慨
作品與收藏品

◎丁文

入部展，致力於台
已超過25年的
無異義。

計畫中的「數
將包含兒童文學
業、資料收藏展
進廢博物館等、國
院現在的圖書館。

林文賢表示，數
，重要的功能是在
有據系統，以及查
相關資料，建立
的查詢系統，林文
整合建立方便搜尋
於兒童文學的資料
將蒐集傳統文學、
究師生、進行志
包括兒童文學、童
類出版社等。

在台東，兒童文學
和活動等。

▲鄭明進在館內展示他收藏的珍貴收藏品。

今年8月，台東師範學院將改制為台東大學，屆時，這幢台灣地

感謝狀



鄭明進

「法蘭克福



39th Frankfurt Book Fair October 27-29

十九年來，法蘭克福
出版Book Fair，是
世界出版界的重要
活動，每年吸引
數十萬人次參加，
也是全球出版界
的重要活動。



鄭明進與 20個插畫家 的秘密通訊

鄭明進——著

佐渡守——文字撰述





目次

6 — 和鄭老師一起工作 文／佐渡守

9 — 富有童心的天真阿婆

柯薇·巴可微斯基

Květa Pacovská

17 — 捎來聖誕老公公的祝福

伊凡·甘喬夫

Ivan Gantschev

23 — 愛說夢話的冰淇淋大叔

約瑟夫·帕萊切克

Josef Paleček

29 — 插畫家裡的達文西

杜桑凱利

Dusan Kallay

35 — 書展中最美麗的插畫家旋風

莉絲白·茨威格

Lisbeth Zwerger



41 — 腦袋裡有十支天線

眞鍋博

Hiroshi Manabe

47 — 不敢搭飛機的鳥人畫家

藪內正幸

Masayuki Yabuuchi

55 — 超現實素描

荒井良二

Arai Ryoji

61 — 用心經營小小藝術

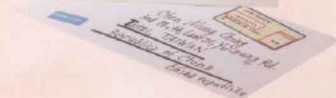
福田純子

Junko Fukuda

67 — 帶著紙狗環遊世界

石川浩二

Koji Ishikawa



73

■ 不一樣的中國民間故事

張世明

Zhang Shiming

79

■ 我以為對岸的朋友都很嚴肅

朱成梁

Zhu Chengliang

85

■ 一輩子的莫逆

曹俊彥

Cao Junyan

91

■ 陶盤記憶

劉宗銘

Liu Zongming

97

■ 他曾是我最身邊的小不點

呂游銘

Lu Youming

103

■ 那一群漢聲美編

官月淑

Guan Yueshu

109

■ 與鳥同居的貓頭鷹畫家

何華仁

He Huaren

115

■ 從生手到專家

鍾易真

Zhong Yizhen

123

■ 土土土到骨子裡

王金選

Wang Jinxuan

129

■ 社區媽媽你也可以做得到

林麗琪

Lin Ligi

137

編輯後記



和鄭老師一起工作

文／佐渡守

二〇〇九年的六月到八月，我渡過了一個穿梭在現實與夢幻、並且充滿童趣的夏天。

第一次和鄭老師一起工作。為了完成你手邊正在翻閱的這本書，老師要我做許多事前的準備功課。從老師堆滿笑容地決定收下我這個臨時學生開始，當天他就讓我背著書包回家了。

整整一個夏天，我先後從老師的書房裡，背了數百本精裝、厚重、珍貴、又價格不菲的插畫書回家閱讀，心中雖然滿懷雀躍，倒也是個不小的甜蜜負擔呵。這麼說吧！想像一下榻榻米該有的厚度，鋪滿兩個大大的客廳，是的，就是那樣的重量。整個暑假，我陸續將這麼多的插畫經典作品，壓在被汗水醃漬的肩膀上，扛著往返老師的家。然而這樣的數量，都還只是老師的插畫寶庫裡，敲下來的一小塊金磚而已。

這番效法陶侃搬磚的沉甸甸，卻是個很享受的過程。寫就本書的這段時間，翻閱這些圖畫書，成為



我私密時光的甜美珍釀。每天浸淫在巴可微斯基大咧咧的艷紅、帕萊切克的夢話、杜桑凱利的詭譎、荒井良二的塗鴉、張世明的古老傳說……一顆在夢幻世界中穿來穿去的心，連雙眼都被絢麗色彩與書香燻得迷濛起來。每週二下午再帶著七彩泡泡的心情去上老師一堂課，直到被老師響亮的笑聲給敲醒（或說被他的聲量給嚇醒）。

老師的笑聲總是朗朗，活力也超越年輕人。在老師面前，我振筆疾書，緊跟在後，追趕著他與世界插畫家書信往來的故事。前一刻我還陶醉在圖畫書的夢幻當中，下一刻就被老師從觀眾席拉到絢爛舞台的簾幕後面，去看世界知名插畫家不為人知的性情，感受他們傑出成就的背後，那股貼近你我的趣味兒。

老師就像武俠小說的周伯通。插畫世界裡的「盟主」與「先覺」，他認識的就不知有幾多，他的武林秘辛也多到講不完。捷克國寶的巴可微斯基，在

老師口中變成「那位阿婆」；超現實畫風的杜桑凱利，老師讀為「插畫界的達文西」；夢幻的插畫詩人帕萊切克更是被老師形容成「賣冰淇淋的大叔」……。所有在圖畫書的殿堂上被景仰致敬的偉大畫家，經老師侃侃道出，都從我們靜止的印象中呼吸了起來。

和鄭老師一起追趕他的故事，在夏日懶洋洋的午后，偶爾是件吃力的工作。這不能怪老師為何像周伯通一樣經常跳tone。只能說，他的腦袋比E世代的網路更網路化，隨時一個記憶的pop，經你不小心的按觸，就通往另一扇堆滿寶藏的浩瀚；他的腦袋也比虛擬世界更虛擬，繽紛的異想世界裡，充滿美人魚、拇指姑娘、活潑潑的精靈，與不存在的動物。

聲如洪鐘的鄭老師，年逾七旬，卻有一雙對萬事都熱情的眼睛，連結襍數十年的師母，至今依然稱呼他「怪咖」。例如老師會為了「想讓他們偶爾也賺到我的錢」，大老遠跑去光顧貴上一倍的水果攤；例如老師勤於與國內外插畫家通信，即便近八成毫無回應、石沉大海，他也樂在其中。老師這麼

形容自己：「十件想做的事情，只要肯積極去做，總會有一件被我做對了，這就是我的浪漫」。

就這樣，老師用他那股率真的能量，憑一本日英對照的辭典，和東歐多位插畫家通信十幾年情同莫逆；憑一張照片，和素昧平生的福田純子成為忘年的筆友；憑畫冊背後的通訊欄，兩天後就與石川浩二和「他的狗」在台北混在一起；憑他交遊廣闊，遠在義大利波隆那，也能多年數次撞見異國老友。

從民國六十六年起，老師還在學校任課的時候，他就開始與世界各地往來。由於當年出國的機會少，接觸國外插畫的難度高，加強了他藉書信取得插畫資訊的動機。他的賀年卡片持續三十年，魚雁的足跡，遠赴歐美、日本、大陸……他想向國內外的插畫家傳遞一個信息：「我是個國小美術老師，同時是個插畫家，我想認識你們，更想將你們的作品廣泛地介紹給我的同胞」。

如今許多媒體與童書後輩，都尊稱鄭老師是「台灣兒童圖畫書教父」，是台灣與歐美日的橋樑。與插畫的結緣，老師說是源自日據時代唸小學校時，哥哥給他一本日本講談社的繪本。那遙遠的年代，



罕見彩色印刷的圖畫書，手繪的感動，讓他大開眼界。這件事成為他嚮往兒童美術的啟蒙種子，後來在當老師時迅速發芽。教導兒童美術時，老師在學校利用圖畫書當教材，自己出錢出力，積極向國外出版社買書、索取插畫家資料，最後索性自己跟畫家交起朋友來。

老師常掛在嘴巴「師母會罵」、「我又挨罵了」。他說師母常唸他雜務那麼多不知在忙什麼、信寫那麼多有什麼用、越洋電話幹嘛講那麼久……；又愛偷喝咖啡、又什麼都不會……；還擔心有這個「怪胎爺爺」，以後孫女兒像他的話該怎麼辦？然而，這個師母口中「什麼都不會」的怪爺爺，他的「雜務」卻是畫插畫、翻譯、寫書、藝術創作……；更開畫展、協辦比賽、教社區繪畫班、擔任出版顧問、當評審……；現在還兼任孫女的奶爸。

問老師，何來這番的精力？三個年輕人加起來都不如他一個老人家呢。鄭老師回答倒是很簡單：「為了美的追求」。德國哲學家康德曾說：「美是無目的的快樂」，老師也常說，台灣



的美育很貧乏，什麼都講求目的。藝術不是藏在保險箱裡、不是掛在博物館牆上，不是「走馬看花」，而是要「下馬看花，聞花香」，在忙碌之下，也要去體驗感情，那才叫美。就是這顆感情豐富、追求美的心，促使老師動手畫卡片、主動寫信跟全世界打招呼，也才有了這本書的誕生。

老師的率真童心，讓與他書信往來的朋友，從十歲到九十歲都有。這本書的目標讀者，除了年輕的插畫家、收集繪本的人，同時也包含十到九十歲的一般大眾。老師尤其想藉此跟讀者說：「動手畫吧！你有多久沒有手寫手畫了呢？下筆不用在意美醜，你又不是畫家，畫畫是為了畫出自己的想法，管他漂不漂亮呢？在電腦打字的時代，再沒有比畫卡片更直接、更珍貴的情感表達了。」

如果美，是一種無目的的快樂，那麼期待看完此書，您也能從書中插畫家與老師的書信卡片，還發現美，是一種沒來由的幸福。

2009.10.14

Květa Pacovská



.....富有童心的天真阿婆



柯薇·巴可微斯基

畫家簡介 一九二八年生於捷克布拉格，畢業於布拉格應用藝術學院。擅長運用多種媒材創作，作品涵蓋插畫、海報、紙雕、裝置藝術，大面積的鮮紅色為其特色。五十歲開始創作兒童插畫，至今已發行六十餘本書，並廣譯多國語言出版。巴可微斯基屢獲世界大獎如義大利波隆那國際兒童圖書展插畫原作獎、布拉迪斯國際插畫雙年展金蘋果獎、萊比錫國際圖書展IBA金牌獎、聯合國兒童救援基金會年度大獎、國際安徒生大獎金牌首獎等，其作品多次被褒揚為「世界最美的書」，是捷克知名的國寶級藝術大師。

圖：藝術家的相遇，即便國度不同，無法用言語來「會話」，但「繪畫」就是最好的溝通語言。這是我與巴可微斯基在1994年的書展合影。（照片人物由左至右：奧地利童書Michael Neugebauer出版商、巴可微斯基與我）



已經 80 幾歲的阿婆級插畫家巴可微斯基，擁有哲學家的心靈和孩子般的眼睛，擅長用「世上最美的繪畫語言」和全球的兒童對話。

這是出自作品《小小花國國王》內頁的卡片，大紅大綠的色塊融入現代繪畫手法與立體化的表現，是巴可微斯基創作的一貫特色。

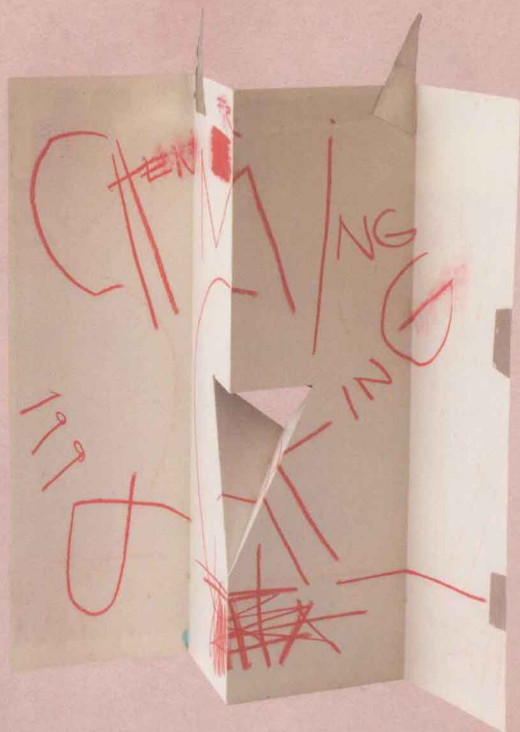


我最早接觸到巴可微斯基，是從日本的設計雜誌裡看到她的作品。她的插畫跟一般畫家很不一樣，同張畫裡面就有好多故事想表達。例如，她可能畫一隻貓的臉，但身上和肩膀上卻出現了另外的東西。又或者，衣服上出現月亮的側面，底下是一顆蘋果，肩膀停了一隻像鳥非鳥的東西，翅膀還會跑出一隻手來……可見巴可微斯基在年輕時就很頑皮囉，喜歡天馬行空說故事。巴可微斯基現在已經八十幾歲，是位阿婆了，但是她的實際年齡卻跟她畫的東西很不成正比，這很妙喔！因為畫本身是精神性的，她有兒童的同理心，作畫時自然就年輕了起來。這也是我特別喜歡她的原因，所以很早期就從日本買了很多有關她的圖書書回來。

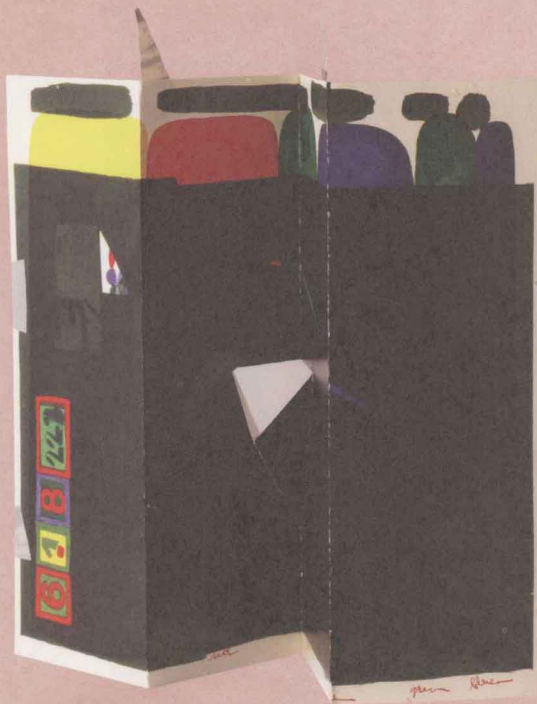
會認識她是件很幸運的事。有一年我參加波隆那書展，日本出版社的老闆介紹我跟她碰面。但她是捷克人，跟我語言不通，所以現場我們幾乎不怎麼說話。不過你知道的，藝術家們往往不一定靠嘴巴講的「話」，而是用手裡的



巴可微斯基喜歡把畫當作故事的題材，
在畫裡製造一個角色，
讓小朋友看圖就能自己發想出故事。
像這隻貓就十分特別，有著翹翹的鬍子並吹著長笛，
簡單的色塊組成胖胖的身體，極富原創性。



巴可微斯基將卡片挖洞，
再用錫箔貼上兩個亮亮的三角形，
就變成一張立體長角的鬼臉，
她的隨性經常充滿童心與驚奇。





巴可微斯基的作品特色，
是一張畫裡可以濃縮許多故事，
彷彿有許多話跟小朋友說。



1990年她寄給我親手製作的立體卡片，
用她最愛的紅色，中間挖了一個洞，
露出圓圓的太陽臉顯得熱情洋溢。